

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 12'000  
15. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

Fach- + Sozialkompetenz  
aus einer Hand!

Verkauf  
Vermietung  
Schätzung  
Bewirtschaftung

Ihre Immobilienprofis!

www.immokanzlei.ch  
071 744 99 88

Immokanzlei AG  
Schmelzstr. 16  
9320 Arbon  
Schweiz

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

## Wachstum als Chance



**Aktuell.....**  
Viel Lob  
für Spitex  
**3**

**NLK.....**  
Ein Wunder  
der Technik  
**39**

**Tipps.....**  
Puppen  
tanzen  
**41**

**..... Wirtschaft**  
**7** Wohin führt der Weg? –  
Wie gesund ist Wachstum?

**Mosaik.....**  
Zufrieden ...  
und betroffen  
**44**

SEEGARTEN  
HOTEL RESTAURANT  
ARBON

Freitag, 25. Oktober 2013  
**ASIA-Bufferet**  
à discrétion ab 18 Uhr

Pro Person Fr. 45.–  
Kids bis 12 J. / Fr. 2.– pro Altersjahr

Hotel-Restaurant Seegarten  
Conny und Gerry Kulnik-Michel  
Seestrasse 66, 9320 Arbon  
Telefon 071 447 57 57  
info@hotelseegarten.ch  
www.hotelseegarten.ch

OCHSEN  
Restaurant Ochsen  
St. Gallerstrasse 70  
CH-9325 Roggwil TG  
0041 (0)71 455 13 22

**METZGETE**  
vom 25.–27. Oktober 2013  
durchgehend offen  
Jetzt aktuell:  
**Chäs-Fondue**

Auf Ihren Besuch freut sich  
das «Ochsen»-Team

Autofahrschule  
Patricia  
BoLLer

Arbon  
und Umgebung

078 815 16 11

www.fahrschule-boller.ch

«Ich will nicht, dass der  
Staat der Wirtschaft  
die Löhne vorschreibt.»

Stephan Tobler,  
Fraktionspräsident SVP

**NEIN  
ZU 1:12**

www.1-12-nein.ch  
www.thurgauerkomitee.ch

Uf'm Land  
Gottig und schlich gottig  
PADOROGG.CH

**METZGETE  
im Padorogg!**

Keine Platzreservierungen möglich.

NEU DO 31. Okt. ab 18 Uhr  
FR 1. Nov. ab 18 Uhr  
SA 2. Nov. ab 16 Uhr

Schlussabend: Samstag, 7.12.2013

Paul & Doris Bischof  
Riedern 7, 9325 Roggwil, 071 455 11 75

**Wir freuen uns auf Sie!**

HOTEL-CAFÉ-RESTAURANT  
RÖSSLI  
BIERGARTEN  
EICHHOF

**METZGETE**  
30./31. Okt. + 1. Nov.

Reservierungen empfohlen  
Tel. 071 446 10 14

Milica Cantieni und Team  
Hotel-Speiserestaurant Rössli  
Rössliweg 3, 9323 Steinach  
www.roesslisteinach.ch

Balance  
Naturheilpraxis für Traditionelle Chinesische Medizin  
www.balance-tcm.ch

Rheuma  
Atemwegserkrankungen  
Gelenkschmerzen  
Chronische Müdigkeit  
Burnout  
Migräne

Akupunktur  
Tui-na Massage  
Moxa-Therapie  
Ernährungsberatung  
Kräutertherapie  
Schröpfen

Naturheilpraxis für Traditionelle Chinesische Medizin in Arbon  
Tel. 071 440 08 13 (Vor Anmeldung erwünscht)  
(Anerkannt von Krankenkassen Zusatzversicherung)

LuZIA Bilgeri Dipl. Naturheilpraktikerin TCM Friedenstrasse 7 9320 Arbon (im Postgebäude)

Juhu  
15 Jahre  
BÄCKEREI  
HACKEBEIL

Am 1. November ab 10 Uhr  
backen wir wieder unsere feinen Berliner und  
Holzofenbrot vor dem Laden.

Zum Jubiläum steckt in jedem 15. Berliner ein Gutschein  
für 15% Rabatt und in einem Brot gibt es einen ein-  
maligen Preis zu gewinnen für Ihr nächstes Fest oder  
Party – einen Auftritt eines bekannten Zauberkünstlers,  
der Sie zudem am 1. November live bei uns im Geschäft  
mit seinen Tricks verzaubert.

Ganz herzlich möchten wir uns bei unserer Kundschaft für  
die jahrelange Treue bedanken und freuen uns, Sie auch  
weiterhin in der Bäckerei Hackebeil bedienen zu dürfen.  
Familie Thomas und Yolanda Hackebeil und Team.

St.Gallerstrasse 54, CH-9320 Arbon, Telefon 071 446 10 83

Genossenschaft Alterssiedlung Arbon  
50 Jahre  
1963–2013

**TAG DER OFFENEN TÜR**  
2. November 2013, 12.00 – 16.00 Uhr

Wir laden Sie herzlich ein, mit uns das Jubiläum zu feiern:

- Haus Bildgarten (Rebenstrasse 16):  
Besichtigung Mietwohnungen, Fotoausstellung, Buchverkauf
- Häuser Stoffel (Rebenstrasse 19):  
Besichtigung Mietwohnungen, Glücksrad, Buchverkauf,  
Verpflegung
- Häuser Schützenwiese (Schützenstrasse 12 + 14):  
Besichtigung Mietwohnungen, Buchverkauf, Verpflegung,  
Musik wie anno dazumal
- Pflegeheim Bellevue (Rebaldenstrasse 13):  
Besichtigung Bewohnerzimmer, Kaffeestube mit selbst  
gebackenem Kuchen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Verwaltungsrat, Geschäftsleitung und Mitarbeitende  
**Genossenschaft Alterssiedlung Arbon**

AKTUELL

Hohe Zufriedenheit beim Angebot der Spitex «RegioArbon»

21 000 Stunden Hilfe und Pflege

Die Spitex «RegioArbon» hat 2012 gemeinsam mit dem Institut für Angewandte Pflegewissenschaft der Fachhochschule St.Gallen (IPW-FHS) eine Kundenzufriedenheitsbefragung durchgeführt. Insgesamt wurden 227 Fragebogen versendet, von denen mehr als die Hälfte retourniert wurden. Die Qualität des Angebotes wird darin überaus positiv bewertet.

Im Zeitraum von April bis August 2012 wurde im Auftrag der Spitex «RegioArbon» durch das Institut für Angewandte Pflegewissenschaft der Fachhochschule St.Gallen (IPW-FHS) eine Kundenzufriedenheitsbefragung zur qualitativen Bewertung des Spitex-Angebotes durchgeführt.

**Acht verschiedene Themengebiete**  
Die Zielgruppe für die Befragung waren aktuelle Kunden aus der Stadt Arbon und den Gemeinden Egnach und Horn. Die Projektgruppe setzte sich aus einem Projektleiter und einer Projektmitarbeiterin des IPW-FHS sowie der Geschäftsleitung und der Qualitätsverantwortlichen der Spitex «RegioArbon» zusammen.

Im Vorfeld der Befragung hat die Projektgruppe einen ausführlichen Fragebogen, bestehend aus acht verschiedenen Themengebieten, erarbeitet. Das Hauptziel der Befragung war die Zufriedenheit der Kunden, bezogen auf die angebotenen Leistungen, zu evaluieren. Die Befragten konnten ihre Meinung zu der Organisation, den Dienstleistungen und der Fach- und Sozialkompetenz der Mitarbeitenden der Spitex äussern. Von den 227 versendeten Fragebogen wurden mehr als die Hälfte beantwortet. Zwei Drittel kamen aus Arbon, ein Viertel aus Egnach und rund 9 Prozent aus Horn. Die statistische Auswertung und graphische Aufarbeitung der Antworten wurde vom IPW-FHS durchgeführt und ein Abschlussbericht erstellt. Dieser Bericht liegt nun vor.



Im Jahr 2012 haben die Mitarbeiterinnen der Spitex «RegioArbon» rund 21 000 Stunden Hilfe und Pflege geleistet.

**Ergebnisse im Detail**

Die Kundenzufriedenheitsbefragung hat ergeben, dass über die Hälfte der Befragten über 80 Jahre alt sind. Bei 61 Prozent werden die Leistungen der Spitex seit über einem Jahr in Anspruch genommen. Über 90 Prozent der Befragten konnten Wünsche bezüglich der Leistungen, die sie benötigen, einbringen, und 83 Prozent sind der Meinung, dass das angebotene Leistungsspektrum ausreichend sei. Die befragten Kunden sind mit der angebotenen Grundpflege zu 98 Prozent, mit der Behandlungspflege zu 97 Prozent, mit der Unterstützung im Haushalt zu 96 Prozent und mit der Beratung und Information sowie mit dem Fahrdienst und Rollstuhlbus zu 100 Prozent zufrieden. Einzig der Aspekt «Wechsel der Mitarbeitenden» weicht mit 68 Prozent Zufriedenheit von den übrigen Punkten ab. Dieses Ergebnis zeigt, dass die Kontinuität von Betreuungspersonen eine Herausforderung in der häuslichen Pflege darstellt. Darüber

hinaus hat die Befragung ergeben, dass in diesem Zusammenhang Familienangehörige, Ärzte und Spitäler für die Spitex die wichtigsten Partner sind.

**Rund um die Uhr**

Im Jahr 2012 hat die Spitex «RegioArbon» rund 21 000 Stunden Hilfe und Pflege geleistet. Die Leistungen der Krankenpflege werden während 24 Stunden an 365 Tagen im Jahr erbracht. Einzig die Haushilfe und die Vermittlung von Krankmobilen werden «nur» von Montag bis Freitag angeboten. Der Fahrdienst steht je nach Bedarf zur Verfügung. Die erbrachten Dienstleistungen stellen einen wichtigen Teil in der Gesundheitsversorgung der Bevölkerung dar. Die Ergebnisse der durchgeführten Kundenzufriedenheitsbefragung fliessen in die zukünftige Arbeit der Spitex «RegioArbon» ein, damit die Qualität der Leistungen weiterhin erhalten bleibt respektive weiter verbessert werden kann.

mitg.

De-facto

**Abzockertum – das Erfolgsmodell der Schweiz?**

«Mehr Gleichheit fördert den Wohlstand und das Glück einer Gesellschaft.» Zu diesem Schluss kommt der Sozialforscher Richard Wilkinson, der empirisch nachweisen konnte, dass übermässige Ungleichheit Gift für eine Gesellschaft ist. Fakt ist: Obwohl es der Schweizer Volkswirtschaft Jahr für Jahr besser geht, profitieren nur ganz wenige vom gemeinsam erwirtschafteten Reichtum. Während oben die Löhne explodieren, wissen unten viele nicht mehr, wie sie die steigenden Kosten für Mieten, Ausbildung und Krankenkassen bezahlen sollen. Die 1:12-Initiative hat weder mit Sozialismus noch mit Neid zu tun. Sie will diese ungesunde Entwicklung stoppen. Eine Lohnbandbreite von 1 zu 12 ist nicht extrem, sondern war bis vor 15 Jahren noch Normalität. 1984 verdienten die Chefs der grössten Schweizer Unternehmen im Durchschnitt sogar nur rund sechs Mal so viel wie ein Normalverdiener. Durch die Selbstbedienungsmentalität einiger Manager hat sich die Lohnschere in den letzten Jahren jedoch bedrohlich geöffnet. Offensichtlich verhindert der freie Markt Lohnexzesse nicht von alleine: Eine Antrittsschuldung von 26 Millionen, wie sie UBS-Investmentbanker Andrea Orsel erhielt, hat weder mit Angebot und Nachfrage, noch mit Leistung und Verantwortung zu tun. In einer Sozialen Marktwirtschaft ist es die Aufgabe des Staates, bei solchen Fehlentwicklungen korrigierend einzugreifen. Das Erfolgsmodell der Schweiz war schon immer der Ausgleich: ob zwischen Sprachregionen, Katholiken und Reformierten, Staat und Wirtschaft oder eben auch zwischen oben und unten. Es sind die Abzocker, die das Erfolgsmodell Schweiz gefährden. Stoppen wir sie mit einem JA zur 1:12-Initiative, damit für alle mehr übrig bleibt.



Felix Heller,  
SP-Stadtparlamentarier



## Bürgergemeinde Arbon Stipendien 2013

Die Bürgergemeinde Arbon richtet ihren Mitgliedern, die eine Berufslehre, eine Mittelschule oder eine andere weiterführende Ausbildung anschliessend an die obligatorische Schulpflicht absolvieren, jährlich Anerkennungsstipendien und Zuschüsse zu kantonalen Stipendien aus.

Entsprechende Gesuche sind bis zum **22. November 2013** an Herrn Werner Straub, Ratsschreiber Bürgergemeinde Arbon, Niederfeld 16, 9320 Stachen, zu richten. Gesuchsformulare können ab [www.buergergemeinde-arbon.ch](http://www.buergergemeinde-arbon.ch) heruntergeladen werden.

Stipendienberechtigt sind Bürger der Stadt Arbon, die seit mind. 3 Jahren Mitglied der Bürgergemeinde Arbon sind und die auf dem Gebiet der Politischen Gemeinde Arbon wohnen. Für Anerkennungsstipendien sind dem Gesuch neben einem Einzahlungsschein im ersten Jahr Kopien des Lehrvertrages bzw. eine Bestätigung des Ausbildungsantritts und in den folgenden Jahren Kopien der ausgestellten Zeugnisse beizulegen; für Zuschüsse zusätzlich eine Kopie des Stipendienentscheides des Stipendienamtes des Kt. Thurgau.

Die Bürgerverwaltung



Suchen Sie eine kundenorientierte und vielschichtige neue Tätigkeit?

Für die Badesaison 2014 (Mai bis September) und die folgenden Jahre suchen wir für die Bäder in Arbon

### Kassenmitarbeiter/innen

Sie sind zuständig für den Kassenbereich sowie für den Verkauf von Produkten für den Bäderbesuch und unterstützen unsere Teams im administrativen Bereich. In dieser Tätigkeit sind Sie die «Visitenkarte» und pflegen den Kontakt zu unseren Badegästen.

Sie überzeugen durch ein ausgeprägtes Verantwortungsbewusstsein, gute Umgangsformen und eine hohe Dienstleistungsbereitschaft. Flexible Arbeitszeiten sind für Sie selbstverständlich. Sie schätzen den täglichen Kontakt zu unseren Badegästen. Neben technischem Sachverständnis und handwerklichem Geschick besitzen Sie die Brevets der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG (Basis Pool, Plus Pool, Modul See) sowie den CPR-Ausweis und kennen sich mit den technischen Anlagen eines Schwimmbades aus.

Haben Sie Interesse an dieser vielseitigen Aufgabe mit Kontakt zu unseren Badegästen und an einem Arbeitsplatz an bester Lage am Bodensee? Für weitere Auskünfte steht Ihnen Hanspeter Mazenauer, Bereichsleiter Freizeit, Sport und Liegenschaften, Telefon 071 447 61 76, gerne zur Verfügung.

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis **07. November 2013** an die Stadt Arbon, Personalabteilung, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon oder via E-Mail an [bernhard.egli@arbon.ch](mailto:bernhard.egli@arbon.ch).

**sb** haus des lernens

**Infoabend:**  
31.10.2013, 19:00 Uhr  
Hafenstrasse 46  
Romanshorn

**Schuleintritt**  
jederzeit möglich

**Die individuelle Sekundarschule**  
Mit persönlichem Coaching und Tagesstruktur

**071 466 70 90** [www.sbw-secundaria.ch](http://www.sbw-secundaria.ch)  
Häggenwil - Herisau - Frauenfeld - Romanshorn



Suchen Sie eine kundenorientierte und vielschichtige neue Tätigkeit?

Für die Badesaison 2014 (Mai bis September) und die folgenden Jahre suchen wir für das Schwimmbad in Arbon einen/eine

### Bademeister / Bademeisterin

Sie sind zusammen mit dem bisherigen Schwimmbad-Team für die Infrastruktur der Gesamtanlage und für den sicheren Badebetrieb mitverantwortlich.

Sie überzeugen durch ein ausgeprägtes Verantwortungsbewusstsein, gute Umgangsformen und eine hohe Dienstleistungsbereitschaft. Flexible Arbeitszeiten sind für Sie selbstverständlich. Sie schätzen den täglichen Kontakt zu unseren Badegästen. Neben technischem Sachverständnis und handwerklichem Geschick besitzen Sie die Brevets der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG (Basis Pool, Plus Pool, Modul See) sowie den CPR-Ausweis und kennen sich mit den technischen Anlagen eines Schwimmbades aus.

Haben Sie Interesse an dieser vielseitigen Aufgabe mit grosser Selbstständigkeit? Für weitere Auskünfte steht Ihnen Hanspeter Mazenauer, Bereichsleiter Freizeit, Sport und Liegenschaften, Telefon 071 447 61 76, gerne zur Verfügung.

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis **07. November 2013** an die Stadt Arbon, Personalabteilung, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon oder via E-Mail an [bernhard.egli@arbon.ch](mailto:bernhard.egli@arbon.ch).

## ALLTAG

### Arboner Schlossmauer wird auf ihren Zustand untersucht

Das Schloss Arbon und seine Wehrmauern gehören zu den historischen Zeitzeugen der Stadt Arbon. Im letzten Sommer lösten sich in der Schlossgasse Verputzstücke und Steinbrocken aus der Schlossmauer und stürzten auf die Gasse. Aus Sicherheitsgründen wurde daraufhin um die Schadenstelle herum eine Absperrung erstellt und die Firma Materialtechnik am Bau AG, Schinznach, für eine Expertise beauftragt. Die Firma Materialtechnik am Bau AG beschäftigt sich seit Jahren mit Natursteinen. Zu ihren Referenzprojekten gehören die alte Thurbrücke in Bischofszell, das Volksbad in St.Gallen oder das schweizerische Landesmuseum in Zürich. Zur genauen Beurteilung, in welchem Zustand sich die Schlossmauer effektiv befindet, wurden zehn Kernbohrungen gemacht. Die Untersuchung ergab, dass die Schlossmauer in keinem guten Zustand ist und sich an verschiedenen Stellen weitere Mauerwerksteile lösen könnten, insbesondere entlang der Schlossgasse und entlang dem Platz vor dem ZuK-Gebäude. Aus Sicherheitsgründen ist darum der Fussgängerdurchgang beim ZuK seit dem letzten Montag gesperrt. Entlang der Schlossgasse, bis fast zum Durchgang, wird ein Schutzgerüst aufgestellt. Davon nicht betroffen ist der Fussweg im Schlossgraben. Als nächstes werden nun die Proben der Kernbohrungen im Labor weiter untersucht und die Daten ausgewertet. Sobald die endgültigen Resultate vorliegen, wird die Stadt Arbon zusammen mit dem Amt für Denkmalpflege Vorschläge und Zeitpläne zur Instandstellung ausarbeiten. Diese sind auch Budgetrelevant. Mit einem ersten Sanierungsschritt ist frühestens im Sommer 2014 zu rechnen. Ab wann der Durchgang beim ZuK wieder geöffnet werden kann, ist zurzeit noch offen.

Medienstelle Arbon



### Aus dem Stadthaus Arbon

**Ausbaggerung Sandfang Fallentürl**  
Wie schon in den letzten Jahren wird der Sandfang Fallentürl auch 2013 ausgebaut. Sinn der Ausbaggerungen ist es zu verhindern, dass sich das Geschiebe des Hegi- und des Feilenbachs über den Fallentürlbach im Stadtweiher ablagert. Mit den Ausbaggerungsarbeiten hat die Stadt Arbon die Firma Strabag AG, Arbon, beauftragt. Die Ausbaggerung beginnt am Montag, 28. Oktober 2013, und dauert voraussichtlich bis Donnerstag, 31. Oktober 2013. Die Ausbaggerungsarbeiten können somit noch vor der Fisch-Schonzeit abgeschlossen werden. Dies ist deshalb wesentlich, weil 2009, mit der Renaturierung der Aach, der Weiher eine Fischtreppe erhalten hat. Dank dieser wandern die Fische in der Laichzeit wieder in Richtung Fallentürlbach, was jedoch bedeutet, dass auf die Fische Rücksicht genommen werden muss. Die Schonzeit für Fische dauert von November bis März.

### 550 Kinder am «FerienSpass»

Der «FerienSpass» ist ein beliebtes und attraktives Angebot der Kinder- und Jugendarbeit Arbon. Das Angebot ermöglicht es zu Hause gebliebenen Kindern und Jugendlichen vom Kindergartenalter bis zur Oberstufe, ihre Ferien sinnvoll und unterhaltsam zu verbringen. 2013 haben rund 550 Kinder und Jugendliche das Angebot genutzt. Der «FerienSpass» ist das grösste Projekt der Kinder- und Jugendarbeit Arbon. Ermöglicht wird er dank des Einsatzes von 56 verschiedenen Anbietern, welche sich ehrenamtlich engagieren. Für das Jahr 2014 werden weitere Angebote gesucht, die im Rahmen eines Generationendiarys angeboten werden können. Für Auskünfte steht die Kinder- und Jugendarbeit Arbon gerne zur Verfügung. Das neue Programm ist ab Februar 2014 erhältlich. Gleichzeitig werden ab diesem Zeitpunkt auch Anmeldungen entgegengenommen. Der erste «FerienSpass» im neuen Jahr findet in den Frühlingstagen vom 5. bis 21. April 2014 statt.

Medienstelle Arbon

### Arbonerin / Arboner des Jahres

Jährlich wählt der Stadtrat eine Person oder Institution, die sich während des Jahres für Arbon als Lebens-, Arbeits-, Wohn- oder Freizeitort besonders eingesetzt hat. Der Anerkennungspreis ist mit 1000 Franken dotiert. Der Stadtrat bittet die Bevölkerung, Wahlvorschläge einzureichen. Aus den hoffentlich zahlreichen Namen wird der Stadtrat Ende November die Auswahl treffen. Wahlvorschläge mit Absender und einer Kurzbegründung sind einzureichen an: Stadtkanzlei, Andrea Schnyder, Hauptstrasse 12, [andrea.schnyder@arbon.ch](mailto:andrea.schnyder@arbon.ch). Einsendefrist ist Mittwoch, 13. November.

### Altpapiersammlung

Morgen Samstag, 26. Oktober, organisiert der Feuerwehrverein eine Papiersammlung. Die Bündel sind vor 08.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand bereitzulegen. Bei Rückfragen und Reklamationen steht die Kontaktstelle unter 078 635 03 66 zur Verfügung. Nicht in die Papiersammlung gehören: Tetra- und Milchpackungen, verschmutztes Papier wie Haushaltspapier, Taschentücher, Papierservietten sowie alle mit Plastik- oder Alufolien beschichteten Papiere. Diese bitte im Haushalt-Kehricht entsorgen.

Stadtkanzlei Arbon

### Baubeginn EW-Rohrblock und Wasserleitung in der Hauptstrasse

Die Arbon Energie AG ist für die Versorgungssicherheit auf dem Gemeindegebiet verantwortlich. Im Zuge umfangreicher Ausbauten und Anpassungen der Neuen Linienführung Kantonsstrasse (NLK) ist die Trafostation 11 Altstadt zurzeit nur noch einseitig über eine Mittelspannungsleitung angeschlossen. Zur Sicherung der Versorgungssicherheit muss eine zweite Verbindung erstellt werden. Aus diesem Grund wird eine EW-Rohranlage in der Hauptstrasse, im Abschnitt Grabenstrasse bis Schäfli-gasse, neu erstellt. Im Weiteren ersetzt die Arbon Energie als letztes Teilstück die alte Wasserleitung in der Hauptstrasse, dies im Abschnitt Grabenstrasse bis Promenadenstrasse. Die Bauarbeiten beginnen am Montag, 28. Ok-

### Aus dem Stadtparlament

**Einladung zur 18. Parlaments-sitzung von Dienstag, 29. Oktober, 19.00 Uhr, im Seeparksaal Arbon**  
Die Bevölkerung ist eingeladen, an der Sitzung des Stadtparlaments von kommandem Dienstag teilzunehmen. Die Traktandenliste sieht wie folgt aus:

1. Mitteilungen
2. Parkierungsreglement  
2. Lesung
3. Erweiterung Pflegeheim SONNHALDENplus – Erweiterung unentgeltliches Baurecht Parzelle 2166  
Eintreten, Diskussion, Beschlussfassung
4. Interpellation betreffend «Förderung der Stimmbeteiligung»  
Beantwortung
5. Interpellation betreffend «Praxis im Baubewilligungsverfahren»  
Beantwortung
6. Fragerunde
7. Informationen aus dem Stadtrat
8. Verschiedenes

Büro des Stadtparlamentes

### Herbstmarkt und «Chilbi»

Am Wochenende vom 2. und 3. November 2013 findet in Arbon der Herbstmarkt mit Chilbi statt – am Samstag zusätzlich noch mit einem Warenmarkt. Für den Auf- und Abbau der Chilbi muss die Promenadenstrasse ab Dienstag, 29. Oktober, bis Montag, 4. November 2013, für den motorisierten Verkehr gesperrt werden. Von den Sperrungen nicht betroffen sind der Fuss- und Veloverkehr sowie die Zufahrt für die Anwohner der Liegenschaften entlang dieses Strassenabschnittes. Die Schausteller sind bemüht, dass die Zu- und Wegfahrt in der Rebenstrasse gewährleistet ist.

Medienstelle Arbon

tober, nach der Eröffnung der NLK, und dauern voraussichtlich bis Ende Jahr. Gute Witterung vorausgesetzt. Für den Abschnitt Grabenstrasse bis Schäfli-gasse erfolgt die Verkehrsregelung mit einer Lichtsignalanlage. Die Arbon Energie AG bittet um Verständnis für bevorstehende Unannehmlichkeiten.

Arbon Energie AG

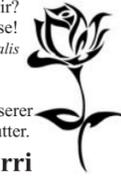
### Herbstzeit – Wasservogelzeit

Die meisten gefiederten Sommergäste haben unser Gebiet verlassen und sind in wärmere südlichere Gebiete mit einem besseren Nahrungsangebot gezogen. Aus dem gleichen Grund kommen wieder die verschiedensten Wasser- und Watvögel aus Nordeuropa und Sibirien auf den Bodensee, um hier den erheblich milderen Winter gegenüber ihrem Brutgebiet zu verbringen. In den Wintermonaten November bis Februar können sich bis zu 300 000 Vögel von über 40 Arten auf dem See aufhalten. Neben den häufigen Arten Blässhuhn, Reiher, Tafelente, Lach- und Sturmmöwen können mit etwas Glück auch seltenere Arten wie Schellente, Gänseäger, Zwergtaucher, Löffelente oder Singeschwan oder auch verschiedene Wattvogelarten beobachtet werden. Wie man diese Arten erkennt und bestimmt, sowie die Gründe für diesen Standortwechsel, erklären die Exkursionsleiter des Natur- und Vogelschutzvereins Meise auf der öffentlichen Wasservogelwanderung vom Sonntag, 27. Oktober. Treffpunkt ist um 14.00 Uhr am Kiosk im Hafen Steinach. *mitg.*

### Arbon an der «Werkschau/TG»

Die «Werkschau/TG» vom 26. Oktober bis 17. November gewährt erstmals einen umfassenden Einblick in das zeitgenössische Thurgauer Kunstschaffen. Eine Jury hat aus über 150 Eingaben 57 Positionen ausgewählt, die in den fünf an der Werkschau beteiligten Kunsträumen – Galerie Bleisch in Arbon, Kunsthalle Arbon, Kunstraum Kreuzlingen, «neue shed» im Eisenwerk Frauenfeld und Kunstmuseum Thurgau in der Kartause Ittingen – zu sehen sind. Für die Auswahl der Kunstschaffenden war nicht Prominenz oder «best off» ausschlaggebend, sondern es soll eine kritische Bestandesaufnahme des regionalen Kunstschaffens mit möglichst vielen Facetten aktueller künstlerischer Ausdrucksweisen gezeigt werden. – Vernissage in der Kunsthalle Arbon ist am Samstag, 26. Oktober, um etwa 18.00 Uhr und anschliessend um etwa 19.00 Uhr in der Galerie Bleisch. Öffnungszeiten Kunsthalle Arbon: Freitag 16 bis 19 Uhr, Samstag und Sonntag 11 bis 16 Uhr. Galerie Bleisch: Mittwoch bis Sonntag. *mitg.*

Wohin gehen wir?  
Immer nach Hause!  
*Novalis*



### Abschied und Dank

In stiller Trauer haben wir Abschied genommen von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Gross- und Urgrossmutter.

### Gertrud «Trudi» Marie Kobler-Burri

16. August 1915 – 19. Oktober 2013

Sie durfte nach einem reich erfüllten Leben, im Alter von 98 Jahren friedlich einschlafen.

Von ganzem Herzen danken wir allen MitarbeiterInnen des Pflegeheims Sonnhalden Arbon für die liebevolle und fürsorgliche Betreuung.

Ruth und Werner Frei  
Walter Kobler und Elfride Puntigam  
Sandra, Roman und Timon Koller

Traueradresse: Ruth und Werner Frei, Berglistrasse 41, 9320 Arbon



### Suchen Sie eine anspruchsvolle und vielschichtige neue Herausforderung?

Lernen Sie die Stadt Arbon und die Abteilung Soziales auf unserer Internetseite [www.arbon.ch](http://www.arbon.ch) kennen.

Ab 1. April 2014 oder nach Vereinbarung ist die Stelle eines / einer

### Sozialarbeiters / Sozialarbeiterin im Sozialamt (85%)

neu zu besetzen.

Ihre vielschichtige und verantwortungsvolle Aufgabe im Team des Sozialamtes umfasst die selbstständige Fallführung von Sozialhilfeklienten mit der Zielsetzung der Sicherstellung des Existenzminimums und der bestmöglichen beruflichen und sozialen Integration. Im Rahmen der freiwilligen Sozialberatung unterstützen Sie Klienten in der Problemlösung.

#### Ihr Profil:

Sie bringen eine soziale Grundausbildung (Fachhochschulabschluss) mit und verfügen über Berufserfahrung vorzugsweise im Bereich Sozialamt. Voraussetzung für die Erfüllung dieser anspruchsvollen Aufgabe ist Ihr Interesse an Rechtsfragen, an Sozialversicherungen und Ihre Erfahrung im Rechnungswesen. Teamgeist und Kommunikationsfähigkeit gehören ebenfalls zu Ihren Stärken. Mit Ihrem pädagogischen und psychologischen Geschick können Sie erfolgreich Klienten führen. Sie sind belastbar und verfügen über persönliche Reife. Gute organisatorische und administrative Fähigkeiten sowie eine hohe Produktivität runden Ihr Profil ab. Bei gleichwertiger Qualifikation werden männliche Bewerber bevorzugt.

Wir bieten Ihnen vielschichtige und selbstständige Tätigkeiten in einem überschaubaren Team mit den üblichen Anstellungsbedingungen gemäss städtischem Personal- und Besoldungsreglement.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Hans-Jürg Fenner, Leiter Abteilung Soziales, Tel. 071 447 61 63.

Die üblichen Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte bis 4. November 2013 an: Stadt Arbon, Personalwesen, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon oder via E-Mail an [bernhard.egli@arbon.ch](mailto:bernhard.egli@arbon.ch).

### Abschied von Eugen Pecoraro

Am 31. August ist Pfarrer Eugen Pecoraro nach langer, schwerer Krankheit gestorben. Von 1988 bis zu seiner Pensionierung im Jahre 2004 war Eugen Pecoraro Pfarrer in der evangelischen Kirchgemeinde Arbon. Er war Theologe mit grosser Passion und Begeisterung, Forscher in Sachen biblischer Wissenschaft. Seine Gottesdienste zeichneten sich durch umfassendes Wissen und genaue Arbeit am biblischen Text aus, was ihm immer ein Anliegen war. Er scheute sich nicht eine Position zu vertreten, die von christlicher Haltung geprägt war. Vielen Menschen ist er als zugewandter Seelsorger begegnet, aber auch als Wächter der reformierten Kirche und ihrer Tradition.

1939 kam Eugen Pecoraro in Turin auf die Welt. In der Waldenserkirche hatte er seine evangelischen Wurzeln und war verbunden bis zu seinem Tode. Nach seiner Matura am humanistischen Gymnasium im Jahre 1958 begann er sein Theologiestudium in Rom und setzte seine Studien bei Otto Weber in Göttingen fort.

1965 wurde Eugen Pecoraro in St. Laurenzen in St. Gallen ordiniert, seinen pfarramtlichen Dienst begann er in Ganterswil im Toggenburg, setzte ihn in Heerbrugg im Rheintal fort, folgte einem Ruf 1986 nach Emmenbrücke, um dann während 16 Jahren sein Amt in Arbon zu versehen.

Nach seiner Pensionierung fanden Rosemarie und Eugen Pecoraro ein Zuhause in St. Gallen. Solange es ihm seine Gesundheit ermöglichte, machte Eugen Pecoraro Gottesdienstvertretungen in verschiedenen St. Galler und Thurgauer Gemeinden. Er schätzte diese Aufgabe sehr und kam ihr mit Freuden nach. Bis zuletzt hielt er Verbindung nach Arbon und las gewissenhaft und exakt, wie es seine Art war, die Korrekturen für den Kirchenboten.

Die letzten Lebenswochen musste Eugen Pecoraro im Spital verbringen, wo er aufgehoben im Kreise seiner Familie starb. Am 9. September wurde Eugen Pecoraro auf dem Friedhof Feldli in St. Gallen beigesetzt.

*Evang. Kirchenvorsteherschaft und Angelica Grewe, Pfarrerin*



### NLK – ein grosses

#### Gemeinschaftswerk ist erstellt

Nach knapp zweieinhalbjähriger intensiver Bauzeit kann morgen Samstag, 26. Oktober 2013 (siehe Box), die «Neue Linienführung Kantonsstrasse» (NLK) dem Verkehr übergeben werden. Mit der Verlegung der Kantonsstrasse von der See- auf die Landseite der Bahnlinie Romanshorn-Rorschach geht für die Arboner Bevölkerung ein lang ersehnter Wunsch in Erfüllung. Die historische Altstadt wird vom Verkehr befreit, die Verkehrssicherheit und die Lebensqualität in den Siedlungsräumen wird verbessert, das Naherholungsgebiet entlang der Seeuferzone aufgewertet und die Industriebrachen mitten in der Stadt erschlossen.

Die NLK ist mehr als eine Strassenverbindung. Sie ist ein Meilenstein in der Geschichte von Arbon, welche den Arbonerinnen und Arbonern den Weg in die Zukunft weist. Sie zeugt aber auch davon, wie fortschrittlich und aufgeschlossen Arbon in die Zukunft blickt und gewillt ist, die Stadt für die kommenden Generationen auf eine solide Basis zu stellen. Die in den letzten sechs Jahren zielgerichtete Vorgehensweise, die beispielhafte Koordination und Kooperation sowie der von Offenheit geprägte politische Prozess, der von allem Anfang an auch Bevölkerung und Stimmbürgerschaft miteinbezogen, haben mich beeindruckt. Auch die hohe Akzeptanz des Projekts, welchem die Stimmberechtigten am 28. November 2010 mit 83,6 Prozent zustimmten.

Ich gratuliere der Stadt Arbon zu diesem innovativen und zukunftsweisenden Schritt. Und ich wünsche ihr, dass sie auf der nun gelegten Basis mit der NLK die «Stadt der weiten Horizonte» erfolgreich weiter aufbauen und entwickeln kann.



*Dr. Jakob Stark, Regierungsrat, Chef Departement für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau, Präsident NLK-Projektauficht*

### Verkehrsübergabe der NLK

Morgen Samstag, 26. Oktober, wird die «Neue Linienführung Kantonsstrasse» (NLK) endgültig dem Verkehr übergeben. Der offizielle Eröffnungsakt beginnt um 16.00 Uhr auf dem Stahelplatz Arbon. Der Stahelplatz wird jedoch bereits ab 11 Uhr weiträumig abgesperrt. Vorgängig zum offiziellen Eröffnungsakt, von 11 bis 16 Uhr, haben die Fussgänger Gelegenheit, das «Filestück» der NLK, den 250 Meter langen Bahn-

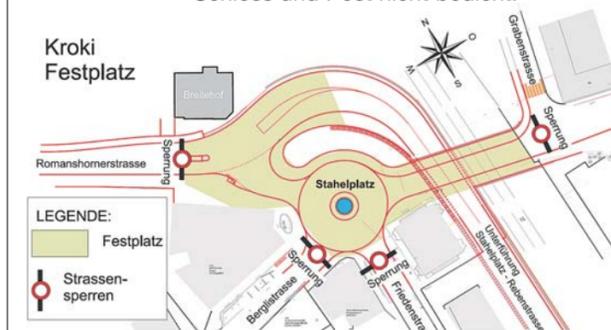
einschnitt, zu Fuss zu erkunden und anhand einer Bilderausstellung den Werdegang der NLK noch einmal nachzuerfolgen. Der Zutritt erfolgt über den Portaleingang am Stahelplatz. Für Unterhaltung sorgen das Saxophonquartett MC MoJ, Ballonkünstler Marcello und die Tanzwerkstatt Arbon. Das Restaurant Plaza am Stahelplatz ist derweil um das kulinarische Angebot besorgt. Der Anlass findet bei jeder Witterung statt. *MSA*

### Thurgau Verkehrsordnung Samstag, 26. Oktober 2013

#### Sperrung Stahelplatz 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr für den motorisierten Verkehr

Umleitung der Zu- und Wegfahrten Frieden-, Bergli- und Romanshorerstrasse via Sonnenhügel-, St. Galler-, Rebhaldenstrasse resp. Hauptstrasse zur Altstadt.

Bushaltestellen: Während dieser Zeit werden die Bushaltestellen Bergli, Stahelplatz, Schloss und Post nicht bedient.



Wir bitten Sie um Kenntnisnahme und danken Ihnen für Ihr Verständnis.  
**Kantonales Tiefbauamt Thurgau**



Thurgau

#### Eröffnung Neue Linienführung Kantonsstrasse (NLK): Samstag, 26. Oktober 2013 von 11 bis 16 Uhr im Bahneinschnitt Arbon

- Fest-Grill mit Getränk für einen Fünflieber
- Saxophon-Quartett MC MoJ
- Streetdancer der Tanzwerkstatt Arbon
- Ballonkünstler Marcello
- ...

Offizielle Eröffnung: 16 Uhr auf dem Stahelplatz

### Tag des offenen Bahneinschnitts

*Samstag, 26. Oktober*  
ca. 11.15 Uhr: Konzert des Saxophon Quartetts MC MoJ;  
ca. 12.00 Uhr: Streetdancer der Tanzwerkstatt Arbon;  
ca. 12.45 Uhr: Konzert des Saxophon Quartetts MC MoJ;  
ca. 13.30 Uhr: Streetdancer der Tanzwerkstatt Arbon;  
ca. 14.15 Uhr: Konzert des Saxophon Quartetts MC MoJ;  
ca. 15.00 Uhr: Tanzwerkstatt Arbon lädt zum «Flash Mob» ein;  
ca. 15.30 Uhr: Letztes Konzert des Saxophon Quartetts MC MoJ;  
16.00 Uhr: Offizieller Eröffnungsakt mit Brunneneinweihung und anschliessender Portalöffnung auf dem Stahelplatz. Musikalisch umrahmt wird der offizielle Eröffnungsakt von der Stadtmusik Arbon. – Für einen «Fünflieber» gibt es Bratwurst oder Cervelat mit Brot oder Hamburger, inklusive Getränk.

### Planer / Ingenieurbüros für NLK

- Ing. Büro A. Keller AG, Weinfelden
- Ing. Büro Roland Hofmann, Marbach
- Wälli Ingenieure AG, Arbon
- ITK Planungen GmbH, Frauenfeld
- Ing. Büro Planimpuls AG, Kreuzlingen
- Ing. Büro Näf + Partner AG, Arbon
- Magma AG, Schaffhausen
- Fischer Ingenieure AG, Arbon
- Weissgrund Kommunikation AG, Zürich
- Ing. Büro Heinz Möller AG, Frauenfeld
- CSD Ingenieure + Geologen AG, Frauenfeld
- Ing. Büro Zapag AG, Frauenfeld

### WIR GRATULIEREN ZUR ERÖFFNUNG DER NLK ARBON

Einer unserer Schwerpunkte: Aushubbegleitung bei belasteten Standorten

- magma ag
  - Geologie Umwelt Planung Schaffhausen
  - Winterthur
  - Zürich
  - Schwändi
  - Arden
- [www.magma-ag.ch](http://www.magma-ag.ch)

## «Wunder vollbringen!»

Seminar mit Stefan Strässle – Mentaltrainer und Buchautor



Wie funktioniert das Leben? Ist alles eine Laune des Schicksals? Oder ein Produkt des Zufalls? Was ist die geheimnisvolle Kraft, durch die unsere Wünsche und Ziele in Erfüllung gehen?

Es gibt einen goldenen Schlüssel, eine in uns schlummernde, geheimnisvolle Kraft. Erst durch sie werden unsere Wünsche und Ziele Wirklichkeit. Es ist diese Kraft, die Wunder vollbringt!

Entdecken Sie mit mir diese Kraft, die Ihr Leben nachhaltig verändern wird!

**Song Mu Kwan, Tae Kwon Do und Yoga Schule, Friedenstr. 3a, 9320 Arbon**

Seminar an 3 Sonntagen: **27. Oktober, 3./10. November**, jeweils 10:00 – 17:00 Uhr  
Investition: sFr. 400 // sFr. 350 für SMK Mitglieder

Anmeldung: Massimo Trombetta, info@songmukwan.ch, 071 446 44 44

Information: Stefan Strässle, www.thoughtworks.ch, 043 366 06 51, 079 778 25 31

## «Ihr Gehör liegt mir am Herzen»



**Hörberatung Blumer**  
der Hörprofi

**PHONAK**  
hearing systems

**9320 Arbon**  
Bahnhofstrasse 38, Telefon 071 440 21 26

**9400 Rorschach**  
Hauptstrasse 65, Eingang Signalstrasse  
Telefon 071 841 47 88

## Tag der offenen Tür!

26. und 27. Oktober '13  
10 bis 15 Uhr

Haldenstrasse 1+3  
Zihlschlacht

Verkauf und Informationen unter:

JBV Immo Swiss GmbH, Telefon +41 71 279 22 59 oder +41 79 230 01 16

jbvimmobilien@bluewin.ch



Ihr neues WohnZiHl – noch Wohnungen frei!

**Quadra**  
Raum zum Wohnen  
www.quadraag.ch



Öffentliche Auflage

Gestützt auf § 4 Abs. 2 des kantonalen Planungs- und Baugesetzes (PBG) hat der Stadtrat Arbon als geringfügige Änderung des Zonenplans für die öffentliche Auflage vorgesehen.

### • Fakultatives Referendum zur Umzonung ZiK ZaK ZuK

Betroffenes Gebiet: Parzellen Nrn. 2660, 3698, 4000, 4081

Gestützt auf § 29 ff des kantonalen Planungs- und Baugesetzes (PBG) erfolgt die öffentliche Auflage.

Auflageort: Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon  
(Montag bis Freitag vormittag von 08.00–12.00 Uhr, nachmittags von 14.00–17.00 Uhr bzw. Donnerstag bis 18.00 Uhr und Freitag bis 16.00 Uhr)

Auflagefrist: 25. Oktober 2013 bis 13. November 2013

Die Zonenplanänderung lag im Rahmen der Revision Ortsplanung vom 25. Mai bis 15. Juni 2012 auf. Diese wird als geringfügige Änderung des Zonenplans vorgezogen und nun dem fakultativen Referendum unterstellt. Der Plan zur Zonenplanänderung ist während der Auflagefrist einsehbar. Während dieser Auflagefrist kann das Referendum ergriffen werden, wenn dies von mindestens fünf Prozent der Stimmberechtigten verlangt wird. Anträge sind beim Stadtrat Arbon, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon, zu erheben.



Vernehmlassung

### Vernehmlassung Ergänzungen kommunaler Richtplan

Gemäss § 9 PBG steht folgendes geändertes Richtplanblatt zur Vernehmlassung:

- «Bereich mit öffentlichem Interesse – Areal ZiK ZaK ZuK / FPT (Iveco Motorenforschung AG)»

Vernehmlassungsort: Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon  
(Montag bis Freitag vormittags von 08.30–12.00 Uhr, nachmittags von 14.00–17.00 Uhr bzw. Donnerstag bis 18.00 Uhr und Freitag bis 16.00 Uhr)

Vernehmlassungsfrist: 25. Oktober 2013 bis 13. November 2013

Stellungnahmen können schriftlich der Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon, eingereicht werden.

## TIPPS & TRENDS

### Jodelklänge in der evang. Kirche

Ein besonderes Erlebnis erwartet die Gäste am kommenden Sonntag, 27. Oktober, um 17 Uhr in der reformierten Kirche «auf dem Berg». Gastgeber ist der 1931 gegründete Jodelclub «Echo vom Bodensee» mit derzeit 18 Mitgliedern. Auf dem Programm steht ein Regionalkonzert der Thurgauer kantonalen Jodelvereinigung. Mitwirkende sind das Jodel-Sextett Neukirch-Egnach, das Alphontrio Egnach, Nadja Gerber aus Bettwiesen mit ihrem Hackbrett und natürlich auch das seit 1996 von Dirigentin Rita Grab geleitete «Echo vom Bodensee». Dass Pfarrer Harald Ratheiser mitten im Programm auch noch ein «Wort zum Sonntag» spricht, freut «Echo»-Präsident Kurt Boos jun. ganz besonders. Er betont: «Das Konzert soll unsere Ohren und Augen etwas verwöhnen und uns von der allzu hektischen und schnelllebigen Zeit etwas ablenken und erfreuen.» Das abwechslungsreiche Programm beginnt mit zwei «Echo»-Beiträgen, und zum Abschluss dürfen die «Echo»-Fans beim Lied «Das cha nur Liebi si» sicher auch mitsummen ... Der anschliessende Apéro bietet nicht nur Gelegenheit zum Gedankenaustausch, sondern rundet auch ein abwechslungsreiches Programm ab, das von Freunden des Schweizer Brauchtums auf keinen Fall verpasst werden darf.

red.

### FC Arbon 05: Letztes Heimspiel

Zum letzten Heimspiel 2013 empfängt der FC Arbon 05 morgen Samstag, 26. Oktober, um 17 Uhr den Tabellenletzten FC Triesenberg auf dem Stacherholz. Auf dem Papier eine klare Sache, konnten doch die Liechtensteiner erst einmal gewinnen. Die Torproduktion des FCA ist aber in den vergangenen zwei Spielen ins Stocken geraten. Trotz einer Vielzahl an Torchancen konnte man nur einen Treffer per Elfmeter verbuchen. Gegen den FC Triesenberg wollen nun die Arboner zur alten Offensivstärke zurückkehren. Dabei ist ein Sieg für den Zweitplatzierten Pflicht.

mw

### Saisonstart für das Puppentheater Marottino im «Posthof»

## Neue Inszenierung



Die Vorstellung eignet sich für Familienpublikum ab fünf Jahren.

### Auch geschlossene Vorstellungen

Im November zeigt das Puppentheater Marottino dann die bekannte Geschichte vom «Froschkönig», und im Dezember steht «Der Kürbisberg» auf dem Programm, inszeniert nach einem Volksmärchen aus China. Die Stücke des Puppentheaters Marottino können hier auch nach Vereinbarung für geschlossene Gruppen gezeigt werden, beispielsweise für Schul- oder Kindergartenklassen oder auch für Erwachsenengruppen

### Ein Familientheater in Arbon

Das Puppentheater Marottino – quasi ein Kammertheater für Familienpublikum – ist seit 2001 an der Metzgergasse 7 daheim. Hier befindet sich auch die Werkstatt für die Herstellung der Figuren. Die öffentliche Veranstaltungsreihe in Arbon wird jährlich von der Kulturförderung der Stadt Arbon unterstützt, ausserdem von der Jubiläumsstiftung der Thurgauer Kantonalbank, der Dr. Heinrich Mezger Stiftung, sowie der Thurgauischen Kulturstiftung Ottoberg, der Druckerei Weibel und vom Migros-Kulturprozent. Das Puppentheater befindet sich in der Arboner Altstadt im «Posthof» an der Metzgergasse 7, wo auch Programme erhältlich sind. Für Platzreservierungen, Gruppenvorstellungen, Erwerb von Geschenkgutscheinen oder Programmzusendungen, kann Dorothee Schlumpf, über Tel. 071 446 22 78 oder www.puppentheater-marottino.ch bzw. marottino@bluewin.ch kontaktiert werden. Der Eintritt für eine Vorstellung kostet pro Person zehn Franken.

mitg.

### Baustart im Sog der NLK

Mehr Sicherheit für Schulkinder, Velofahrende und Fussgänger und weniger Lärm für die Quartierbewohner – unter diesem Fokus wurde 2008 zusammen mit den Bewohnern die zukünftige Gestaltung der Landquartstrasse diskutiert und festgelegt. Die Aufwertungsmaßnahmen sind Teil des Bauprojektes «Neue Linienführung Kantonsstrasse» (NLK) und werden im Anschluss an die Gesamteröffnung in Angriff genommen. Die Vorarbeiten dazu haben jedoch schon am letzten Montag begonnen.

Im Rahmen der Bauarbeiten zur NLK sind in der Landquartstrasse verschiedene flankierende Massnahmen zur Reduzierung des Durchgangsverkehrs vorgesehen. So wird zum Beispiel die Fahrbahn stellenweise verschmälert, anders markiert oder bepflanzt. Die Aufwertungsarbeiten waren Teil der Urnenbotschaft zur NLK im Jahre 2010. Im Anschluss an die NLK-Eröffnung von morgen Samstag, 26. Oktober, wird der Kanton Thurgau diese Arbeiten in Angriff nehmen. Die entsprechenden Planungsarbeiten wurden unter seiner Federführung im Herbst 2012 an das Ingenieurbüro Näf & Partner AG, Arbon, vergeben. Die Submissionsfreigabe erfolgte im April 2013.

Die Bauarbeiten dauern vom Montag, 4. November 2013, bis voraussichtlich Ende August 2014. Der Durchgangsverkehr wird auf die NLK umgeleitet. Mit den Vorarbeiten, wie den notwendigen Sondagen, wurde bereits ab letztem Montag begonnen. Für die Anwohner wird die «Zufahrt bis Baustelle» gewährt. Lokale Behinderungen sind nicht ganz auszuschliessen, werden jedoch auf ein Minimum reduziert.

In der Zeit vom 11. November bis 14. Dezember 2013 werden zudem die Haltestellen «Landquartstrasse» und «Bündnerhof» von der Postauto-Linie 80.244 Rorschach – Steinach – Arbon / Arbon – Steinach – Rorschach nicht mehr bedient. Stattdessen wird die provisorische Haltestelle «Novaseta» angefahren. Anschliessend wird die Linie 80.244 per 15. Dezember 2013 eingestellt, aufgrund von geringer Nachfrage.

Medienstelle Arbon



**Altpapiersammlung**  
Durchgeführt durch den Feuerwehrverein  
**Samstag, 26. Oktober 2013**  
Mitgenommen werden gebündelte Zeitungen, Heftli, Illustrierte und Prospekte. Karton ist separat, zerlegt und verschnürt bereitzuhalten.  
Wir bitten Sie, das Abfuhrgut frühzeitig am Samstagsvormittag vor 8.00 Uhr zum Abholen bereitzustellen.  
Kontaktstelle: Tel. 078 635 03 66  
Auskunft: Freitag 18.00–21.00 Uhr  
Samstag 07.30–16.00 Uhr



**Auflage Baugesuche**  
**Bauherrschaft:** Seecub Arbon, Erich Pfister, Wassergasse 2, 9320 Arbon  
Stadt Arbon, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon  
**Bauvorhaben:** Ausbau bestehendes Bootshaus und Anbau Geräteraum für Schwimmbad  
**Bauparzelle:** 3467 und 3534, Wassergasse 2, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Engel Martin und Angela, Sandackerstrasse 37, 9245 Oberbüren  
**Bauvorhaben:** Bau EFH  
**Bauparzelle:** 232, Egnacherstrasse 15, 9320 Frasnacht

**Bauherrschaft:** Coop Genossenschaft – Total Store Trading, Ruppertsweilerstrasse 5, 5503 Schafisheim  
**Bauvorhaben:** Montage Werbeelemente  
**Bauparzelle:** 789, Landquartstrasse 84 und 86, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** HRS Real Estate AG, Walzmühlestrasse 48, 8501 Frauenfeld  
**Bauvorhaben:** Teilabbruch und Umbau Presswerk Saurer WerkZwei  
**Bauparzelle:** 4193 und 4187, Stickereistrasse 6, 9320 Arbon

**Auflagefrist:** 25. Okt. 2013 bis 13. Nov. 2013  
**Planaufgabe:** Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock  
**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

**Klubschule: Malen und Zeichnen**  
Im Kurs Malen und Zeichnen lernen die Teilnehmenden die wichtigsten bildnerischen Mittel und Verfahren kennen. Sie arbeiten mit verschiedenen Materialien und Werkzeugen wie beispielsweise Bleistift, Kohle, Acryl, Gouache und Aquarellfarben auf Papier. Sie schulen ihre Beobachtung und Wahrnehmung. Sie erkennen, welche Mal- und Zeichentechniken ihnen zusagen und können diese wenn gewünscht in einem Folge- oder Spezialkurs vertiefen. – Inhalt: Farbenlehre, Formenlehre, Bildaufbau, Perspektive, Anwendung verschiedener Materialien und Werkzeuge, individuelles Arbeiten mit Bleistift, Kohle, Acryl-, Gouache- oder Aquarellfarben. – Daten: Mittwoch, 6. November 2013, bis 22. Januar 2014, 18.05 bis 19.55 Uhr; Samstag, 9. November 2013, 14. Dezember 2013, 18. Januar 2014, 09.00 bis 16.00 Uhr. Anmeldung und Auskunft: Migros Klubschule Arbon, Schloss, Tel. 071 447 15 20 oder [www.klubschule.ch](http://www.klubschule.ch). *mitg.*

**Treffpunkt**  
**LuLa** im Arboner Städtli, Berglistrasse 1. Der **Brocki-Treff** mit Schnäppchen und Kuriositäten zum Suchen und Finden. **Stöbern erwünscht!** Öffnungszeiten: Mo–Fr, 13.30–18.30 / Sa, 10–13 Uhr. Telefon 076 588 16 63.

**Restaurant Pöstli**, 9320 Stachen Tel. 071 570 33 65. **Montag bis Freitag von 11 bis 13 Uhr Selbstbedienungs-Mittagsbuffet à Fr. 15.–.** Samstag ab 13 Uhr und Sonntag geschlossen.

«**Gemeinsam mit Spass abnehmen**», **bis Du dabei?** Während der 12-wöchigen Teilnahme lernen wir den richtigen Weg der Ernährung kennen. Jede Woche findet ein Treffen statt. Teilnahmegebühr: CHF 89.–. **Eine neue Gruppe startet Ende Okt. 2013 in Horn.** Renate Oberholzer, Ernährungscoach, Rorschacherberg, Tel. 071 888 52 51.

VERWALTEN SIE IHRE LIEGENSCHAFT(EN) SELBST ODER WOLLEN SIE DAS LEBEN GENIESSEN?  
**079 385 35 90**

Cafe Restaurant Weiher, Arbon. **Mittags-Menü** Fr. 14.–, Portion für den kleinen Hunger Fr. 10.–. **Jeden 3. Freitag im Monat «Stubete».** Auf Ihren Besuch freut sich Th. Glarner, Telefon 071 446 21 54.

Achtung, Achtung!! Heute und morgen **Kugi's Flohmarkt Schopf**, Berglistr. 48, Arbon offen. **Öffnungszeiten:** 2. + 4. Freitag 17–20 Uhr und 2. + 4. Samstag von 9–15 Uhr offen. Grosse Auswahl an Briefmarken-Schnäppchen zugunsten Missionswerk AVC. Rein-schauen lohnt sich!!! Infos unter Telefon 078 714 65 32.

**Privater Markt**  
Hauswartungen, Umgebungsarbeiten, Malerarbeiten (innen), Reinigungen, **Teppichreinigung mit Taski-Profigerät**, Räumungen, Entsorgungen, kleine Reparaturen aller Art. **TOP PREISE!!** 079 216 73 93 oder [p.roberto@bluewin.ch](mailto:p.roberto@bluewin.ch)

**Stress mit dem Umzug?** Gerne übernehmen wir die aufwändige Endreinigung Ihrer Wohnung/mit Abgabegarantie. Wir freuen uns auf Ihren Anruf! **picobello reinigungen** 076 244 07 00.

**Kaffeemaschinen Reparatur Service**  
**Anmeldung unter Tel. 071 845 42 48** (Horn). Nur nach telefonischer Vereinbarung, (vorher: Coffee-Shop Rorschach).

Ich (60 M) helfe Ihnen am **PC, Laptop oder Tablet**. Internet, E-Mail, Skype, iTunes, Foto's und vieles mehr. Kaufberatung und Einrichten oder Viren entfernen. Komme vorbei, mache übersichtliche Anleitungen auf Papier. Rufen Sie Telefon 076 472 25 65 an.

Gesucht: zuverlässige **Haushaltshilfe** für Privathaushalt mit zwei Kindern (8 und 6) inkl. Mittagessenbetreuung in **Frasnacht**. 1x wöchentlich für ca. 8 Stunden, gute Sprachkenntnisse in Deutsch erforderlich. Interessentinnen melden sich bitte schriftlich unter **Chriffre-Nr. 344** an: Redaktion felix. die zeitung. Postfach 366, 9320 Arbon.

**Ich suche für meine drei Yorkshirterier ein zuverlässiges, flexibles Hundegottli.** Im Moment 2 Tage später 4 1/2 Tage pro Woche (kleiner Lohn). Wenn du ein Hundenarr bist, dann melde dich unter Tel. 079 743 81 45.

Keine Lust oder keine Zeit zum bügeln? **Sandras Bügelservice** übernimmt das für Sie. Tel. 078 680 77 15, **mit Abhol- und Bringservice.**

**Jetzt oder nie** – Wunderschöne Frauenaktfotos. **Dipl. Fotografin** Telefon 079 449 02 21.

**Bloch Reinigungen empfiehlt sich für** Wohnungsreinigung, Abo-Reinigung, Umzugsreinigung, Fensterreinigung, Unterhaltsreinigung, Büroreinigung, Hausräumung, Industrieunterhalt usw. für Firmen und Private. CH-Unternehmen, preiswert – sauber – diskret. **T. Bloch-Osterwalder, Tel. 076 236 49 28.**

Berücksichtigen Sie bitte unsere Inserenten!

## Liegenschaften

**Arbon, Landquartstr. 48.** Zu vermieten ab 1.12.13 erst kürzlich renovierte schöne **3-Zi.-Wohnung**, mit Balkon, 2. OG, ohne Lift. Sonnige Lage, geeignet für 1 bis max. 2 Personen. MZ Fr. 810.–, NK Fr. 180.–, mit Garage oder PP möglich. Telefon 071 446 84 46.

**Arbon, Brühlstrasse 35.** Zu vermieten nach Vereinbarung **4 1/2-Zimmer-Parterrewohnung**. Ruhige und zentrale Lage, grosse Wohnküche, Bad und WC separat, sonniger Balkon, kleiner Garten mit Geräteraum, inkl. Parkplatz. Mietzins CHF 1200.– mtl. exkl. NK. Tel. 071 446 58 47 abends.

**MEIN TRAUM SOLL ENDLICH WAHR WERDEN, WER HILFT MIR DABEI? SUCHE:** in der Region Arbon/Steinebrunn bis und mit Amriswil **Scheune, Stall, Atelier** ca. 80 m<sup>2</sup> zu pachten, evtl. Miet/Kauf Vertrag. Wichtig, freie Hand zur Raumgestaltung und Sanierung. Gut zugänglich, Parkmöglichkeit muss gegeben sein. Bitte Telefon umgehend an 079 675 27 14.

Zu vermieten nach Übereinkunft in **Rorschach an der Gerenstrasse 16, 3-Zimmer-Wohnung** im Hochparterre. Miete Fr. 1300.– inkl. NK. Tel. 079 690 99 76.

**5 1/2-Zimmer-Einfamilienhaus zu verkaufen in Steinach am Birkenweg 3.** Das freistehende Einfamilienhaus liegt in einem ruhigen Einfamilienhausquartier im Zentrum von Steinach. Ein grosser Garten mit Biotop umgibt das Haus und bietet optimale Wohnbedingungen. Interessenten melden sich bitte unter 078 909 44 75 (abends ab 17.30 Uhr). Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

**Arbon, Berglistr. 60.** Per 1. Dezember 2013 zu vermieten **4 1/2-Zimmerwohnung** mit Terrasse, Küche mit GWA & Glaskeramik Mietzins inkl. NK CHF 1'140.–/Monat ROAG Treuhand AG, Tel. 071 508 19 37, [www.roagtreuhand.ch](http://www.roagtreuhand.ch), [mail@roagtreuhand.ch](mailto:mail@roagtreuhand.ch)

**Arbon, Friedenstrasse 18.** Ab 1.12.2013 zu vermieten **2 1/2-Zimmer-Wohnung** im 4. Stock. Balkon, Lift, neue Küche. Mietzins Fr. 990.– inkl. NK. Besichtigungstermine: Telefon 076 383 92 35.

**Horn, Kirchstrasse 2.** Sofort zu vermieten **2 1/2-Zimmer-Parterrewohnung** mit Ausgang ins Freie ab Wohnküche. MZ Fr. 1000.– inkl., Anfragen an Telefon 071 845 34 03 abends.

**Arbon, Wiesentalstrasse 31.** Zu verkaufen **4 1/2-Zimmer-Eigentumswohnung** 100 m<sup>2</sup>, im 2. OG mit Balkon. Komplett renoviert im 2010, mit Aussenabstellplatz, VP CHF 385'000.–. Telefon 071 440 25 93.

**Arbon, Seilerstr 3.** Zu vermieten n. V. gemütliche **4 1/2-Zi-Maisonette-Wohnung** mit Balkon, eigene Waschmaschine/Tumbler. MZ CHF 1430.– inkl. NK. M. Rother, Tel. 079 772 51 80. Fotos unter [www.newhome.ch](http://www.newhome.ch)

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

**Freitag, 25. Oktober**  
09.00 bis 11.00 Uhr: Stamm «Forum 60+/-» im Restaurant Weiher.  
15.00 Uhr: Film: «Die sechs Kumberbuben», evang. Alters- und Pflegeheim, Romanshorerstrasse.  
ab 18.00 Uhr: Asia-Buffer im Hotel Restaurant Seegarten.  
20.30 Uhr: Film: «Im Oktober werden Wunder wahr», Kulturcinema.

**Samstag, 26. Oktober**  
ab 08.00 Uhr: Altpapiersammlung durch den Feuerwehrverein.  
08.00 bis 17.00 Uhr: Winter-Eröffnungspäpéro bei Paddy Sport.  
ab 11.00 Uhr: «Tag des offenen Bahneinschnitts» und Eröffnung der NLK mit Festprogramm.  
16.00 Uhr: «Micha und der Zauberer Pokwuk vom Feuerland», Puppentheater Marottino.  
18.00 Uhr: Vernissage «Werk-schau/TG» in der Kunsthalle.

**Freitag – Sonntag, 25. – 27. Okt.** – Metzgete im «Ochsen».  
**Donnerstag, 31. Oktober**  
ab 18.00 Uhr: Metzgete im «Padorogg» (bis Samstag, 2. November).

**Sonntag, 27. Oktober**  
16.00 Uhr: «Micha und der Zauberer Pokwuk vom Feuerland», Puppentheater Marottino.  
17.00 Uhr: Regionalkonzert der Thurgauer kant. Jodler-Vereinigung, Gastgeber: Jodlerclub Echo vom Bodensee, evangelische Kirche.  
**Montag, 28. Oktober**  
20.00 Uhr: Herbstanlass des HEV Region Arbon mit Referat «Zinsentwicklung in der Schweiz» von Konrad Hummler, Hotel Metropol.

**«Open Sunday» Horn-Tübach**  
Die guten Erfahrungen aus der vergangenen Saison führten zum positiven Entscheid der Gemeinde Horn, das Kinderbewegungsprojekt «Open Sunday» erneut durchzuführen. Neu ist ab dieser Saison die Gemeinde Tübach mit von der Partie. Die Turnhalle Horn steht ab dem 27. Oktober 2013 wieder jeden Sonntag offen. Bis zum 30. März 2014 wird «Open Sunday» die Halle beleben und für alle Kinder der 1. bis 6. Klasse von Horn und Tübach von 13.30 bis 16.30 Uhr ein sportliches Angebot bereithalten. *mitg.*

### Mittwoch, 30. Oktober

14.00 Uhr: Film «Ueli, der Knecht» im evang. Kirchgemeindehaus.  
14.00, 15.00, 16.00 Uhr: Märchen-Nachmittag mit F. Podolski für Kinder ab vier Jahren, Musikzentrum.  
**Donnerstag, 31. Oktober**  
14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen in der Ludothek, «Forum 60+/-».  
20.00 Uhr: Märchenstunde für Erwachsene mit F. Podolski im Musikzentrum an der Brühlstrasse 4.

### Berg

**Samstag, 26. Oktober**  
10.00 bis 17.00 Uhr: 7. Kürbiswettbewerb mit Herbstmarkt.

### Horn

**Sonntag, 27. Oktober**  
13.30 bis 16.30 Uhr: «Open Sunday» Horn-Tübach, Turnhalle Horn.

### Roggwil

**Freitag – Sonntag, 25. – 27. Okt.** – Metzgete im «Ochsen».  
**Donnerstag, 31. Oktober**  
ab 18.00 Uhr: Metzgete im «Padorogg» (bis Samstag, 2. November).

### Steinach

**Dienstag, 29. Oktober**  
20.00 Uhr: Informationsveranstaltung zum geplanten Hochhaus der Firma HRS im Gemeindesaal.  
**Mittwoch bis Freitag, 30. Oktober bis 1. November** – Metzgete im «Rössli».

### Region

**Samstag, 26. Oktober**  
17.00 Uhr: Vernissage mit Fotografien von Ruedi Sutter «Zauber der Blüte», Schloss Dottenwil.  
**Samstag/Sonntag, 26./27. Oktober**  
10.00 bis 15.00 Uhr: Tag der offenen Tür bei JBV Immo Swiss GmbH, Haldenstrasse 1+3, Zihlschlacht.  
**Sonntag, 27. Oktober**  
11.00 bis 17.00 Uhr: «Heissi Marroni» im Schloss Dottenwil.  
**Donnerstag, 31. Oktober**  
19.00 Uhr: Infoabend des «SBW – Haus des Lernens» an der Hafenstrasse 46 in Romanshorn.

### Vereine

**Samstag, 26. Oktober**  
17.00 Uhr: Fussball: FC Arbon 05 – FC Triesenberg, Stacherholz.  
**Sonntag, 27. Oktober**  
11.00 Uhr: Fussball: AS Scintilla 2 – FC Arbon 2, Sportplatz Stacherholz.  
14.00 Uhr: Wasservogelkursion Natur- und Vogelschutzverein Meise, Treffpunkt: Hafenkiosk Steinach. *mitg.*

## Kirchgang

### Arbon

**Evangelische Kirchgemeinde**  
Amtswoche: 26. Okt. bis 2. Nov.: Pfrn. K. Voss, 071 440 02 62. [www.evangel-arbon.ch](http://www.evangel-arbon.ch)  
09.30 Uhr: Familiengottesdienst mit Taufe und Bibelübergabe an die 3./4. Klässler. Pfrn. K. Voss und Team.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 26. Oktober*  
17.45 Uhr: Eucharistiefeier.  
19.00 Uhr: Eucharistiefeier/Otmarskirche Roggwil.  
*Sonntag, 27. Oktober*  
10.15 Uhr: Eucharistiefeier.  
11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana.  
18.00 Uhr: Rosenkranzandacht.

**Chrischona-Gemeinde**  
10.00 Uhr: Gottesdienst / Kinderprogramm, [www.chrischona-arbon.ch](http://www.chrischona-arbon.ch).  
**Christliches Zentrum Posthof**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Gast.  
**Christliche Gemeinde Arbon**  
09.30 bis 10.30 Uhr: Anbetung und Abendmahl.  
11.00 bis 11.45 Uhr: Predigt. Kinderhort und Sonntagsschule.  
**Christliche Gemeinde Maranatha**  
*Sonntag, 27. Oktober*  
10.00 Uhr: Gottesdienst.  
*Mittwoch, 30. Oktober, bis Samstag, 2. November* – 72-Stunden-Anbetung.  
**Zeugen Jehovas**  
*Samstag, 26. Oktober*  
18.45 Uhr: Vortrag «Ist es später, als wir denken?».

**Mittagstisch in Arbon**  
Nächster Mittagstisch der evang. Kirchgemeinde Arbon ist am Freitag, 1. November, im Kirchgemeindehaus. Die Türöffnung ist um 11.30 Uhr. Pfarrer Harald Ratheiser bittet um frühzeitige telefonische Anmeldung unter 071 440 35 45. Die Kosten belaufen sich auf zehn Franken für Erwachsene resp. fünf Franken für Kinder. Bitte vormerken: Nächster Mittagstisch am Freitag, 6. Dezember.

**Seniorenachmittag in Arbon**  
Am Mittwoch, 30. Oktober, um 14.00 Uhr, sind Senioren im evang. Kirchgemeindehaus Arbon zum Film «Ueli, der Knecht» mit Liselotte Pulver und Hanes Schmidhauser in den Hauptrollen eingeladen. In der Regel wecken gerade ältere Filme Erinnerungen. Deshalb widmet die evang. Kirchgemeinde Arbon jedes Jahr einen Seniorennachmittag einem alten Film. *mitg.*

**Ärztendienst im Notfall**  
Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gilt für die Region Arbon und Roggwil Tel. 0900 575 420 und für die Region Steinach und Horn Tel. 0900 14 14 14.

### Berg

**Katholische Kirchgemeinde**  
10.00 Uhr: Kommunionfeier. Gestaltung: Judith Romer-Popp. [www.evangel-arbon.ch](http://www.evangel-arbon.ch)

**Roggwil**  
**Evangelische Kirchgemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer H.U. Hug. Vorstellung der Konfirmanden, Fahrdienst: Jürg Hanselmann, Tel. 079 234 09 15.  
17.00 Uhr: Herbstkonzert.

### Steinach

**Evangelische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 26. Oktober*  
19.30 bis 22.30 Uhr: «JackPoint», Treff für Jugendliche mit Mauro Callegari, kath. Pfarreiheim.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 26. Oktober*  
18.00 Uhr: Eucharistiefeier. Musik: Kirchenchor.  
*Sonntag, 27. Oktober*  
09.30 Uhr: Einladung zum Gottesdienst bei den evang. Mitchristen in der evangelischen Kirche.

### Horn

**Evangelische Kirchgemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrerin Karin Kaspers-Elekes.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
10.00 Uhr: Firmgottesdienst mit Bischofsvikar Ruedi Heim und Jürgen Bucher, anschliessend Apéro.

**Johann Sebastian Bach in Horn**  
Am kommenden Sonntag, 27. Oktober, ab 17.00 Uhr steht in der Reihe «Viva La Musica» in der Evangelischen Kirche Horn Johann Sebastian Bach im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit. Nach einer kurzen Einführung in sein Leben und Wirken erklingen verschiedene seiner Werke. Ausführende sind Tony Heidegger, Querflöte, und Marianne Tobler, Orgel und Klavier. Der Eintritt ist frei; am Ausgang wird es die Möglichkeit geben, mit einer Kollekte die Renovation der Orgel der Evangelischen Kirche zu Horn zu unterstützen. *mitg.*

Informationsfahrt mit «felix. die zeitung.» nach Sempach und Nottwil

# Winkelried und Rollstuhl

Die kürzliche Informationsfahrt von «felix. die zeitung.» machte beides möglich: den Blick zurück in ein entscheidendes Stück Schweizer Geschichte in Sempach und den Blick nach vorn in eine hoffnungsvolle Zukunft für querschnittgelähmte Menschen im Paraplegiker-Zentrum in Nottwil.

Ein Herbsttag wie im Bilderbuch war allein schon Garantie für einen gelungenen Ausflug der 32 Teilnehmer an dieser Infofahrt. Blauer Himmel, goldene Herbstfarben und die Sonne im Gesicht – friedlicher hätte die Atmosphäre nicht sein können, als sich die Oberthurgauer zusammen mit dem Reiseleiter Andrea Vonlanthen vor der Schlachtkapelle von Sempach das kriegerische Geschehen vom 9. Juli 1386 vor Augen führen liessen. Die Geschichte der Eidgenossenschaft wäre anders verlaufen, davon ist der sachkundige Stadtführer überzeugt, wenn an diesem heissen Julitag die 1500 Eidgenossen mit ihren Hellebarden und Morgensternen das hochgerüstete Heer der Habsburger nicht geschlagen hätten. Ein Gedenkstein erinnert an die mutige und entscheidende Tat des Erni (Arnold) Winkelried in dieser Schlacht.

## Ganzheitliche Rehabilitation

Auf der andern Seite des Sempachersees tauchte die «felix.»-Gruppe im Paraplegiker-Zentrum in Nottwil von der historischen in die reale



Auf der Rückfahrt vom Sempacher- an den Bodensee blieb bei den 32 Teilnehmenden zweifache Dankbarkeit: für das historische Geschehen in Sempach (Bild) genauso wie für das gegenwärtige Geschehen in Nottwil.

Welt ein. Jeden zweiten Tag endet heute ein Unfall mit einer Querschnittlähmung, und das Leben eines Menschen verändert sich damit innert einer Sekunde dramatisch. Diesen Menschen von der ersten Stunde an bestmöglich zu helfen und sie zu begleiten durch eine ganzheitliche Rehabilitation bis zur Rückkehr in Familie, Beruf und Gesellschaft als Rollstuhlfahrer – das ist das Ziel der rund 1450 Fachkräfte für ihre Patienten in Nottwil. Bei einem Rundgang durch die lichtdurchfluteten Anlagen des imposanten Zentrums halfen auch der blaue Himmel und die traumhafte Aussicht nicht über ein bedrückendes Gefühl hinweg. In Therapieräumen und Sportanlagen, an Arbeitsplätzen und Arbeitsgeräten, in umgebauten Autos und Übungs-

wohnungen sah man Menschen im Rollstuhl, wie sie sich mit ihren schweren körperlichen Einschränkungen den Weg in ein verändertes Leben erkämpfen. Beim Verlassen der Klinik hörte man denn auch mehrmals den Satz: «Do gohni sehr gern wieder heil!»

Auf der Rückfahrt vom Sempacher an den Bodensee blieb zweifache Dankbarkeit: für das historische Geschehen an diesem Ort genauso wie für das gegenwärtige. Und es blieb die Hochachtung für die Menschen mit einer Querschnittlähmung genauso wie für die Menschen, die alles daransetzten, ihnen eine Wiedereingliederung in die Gesellschaft zu ermöglichen. Dabei können wir alle ein klein wenig mithelfen!

Marianne Vonlanthen

**FRANZ**  
SCHMUCKSTÜCKE  
**Gold- und Silberankauf**  
nur beim seriösen Goldschmied

ca. Fr. 28.-/36.50 per Gramm Feingold

Markus Franz, Goldschmied  
8590 Romanshorn · www.franzschmuck.ch

**felix.**  
der Woche

**Kinder- und Jugendarbeit Arbon**  
«Einige Male durften meine beiden älteren Jungs schon vom «FerienSpas» profitieren. Das Team der Kinder- und Jugendarbeit Arbon hat viele tolle Angebote gestaltet. Aber dieses Jahr möchte ich mich ganz besonders für die Vielfalt und Qualität des Programms bedanken. Meine Jungs waren begeistert.» Diese Mutter spricht zahlreichen Eltern und auch Kindern, die am «FerienSpas» teilnehmen durften, sicher aus dem Herzen. Das vielseitige Angebot wurde rege benutzt und hat begeistert. Ob Zauberei, Graffiti-Workshop, Drucken oder Segeln; die Kinder hatten nicht nur Spass, sondern lernten in den Herbstferien auch Dinge kennen, die ohne «FerienSpas» gar nicht möglich gewesen wären. – Das Team der Kinder- und Jugendarbeit Arbon hat den «felix der Woche» verdient; einmal mehr zusammen mit der «Mobiliar», welche letztmals für die Administration verantwortlich zeichnete.

Das neue Restaurant in unserem Hotel

**FROHSINN**  
ALLEGRO

Geniessen Sie ein Stück Italien am Bodensee.

Romanshonerstrasse 15 | CH-9320 Arbon | T +41 71 447 84 84 | frohsinn-arbon.ch